

ULB Halle

3/1

001 937 391



①: Fan 24829/100

Nur für den Lesesaal





Туркменское Государственное
Издательство
АШХАБАД 1927 г.



كوکه

مايداجا ارته كيلهر.

تورکمنستان دهۆلهت نه شريياتى
اشغابات 1927 يل.



Fam
217829/100

Umschlag mitunterfunden!



Jan 24 829/100

Titelblatt

تورکمن دېلېنه گه چیرهن: پ. قارابه گ.

[Charabeg]

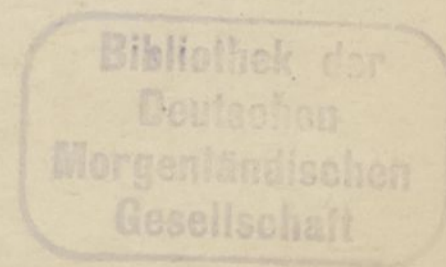
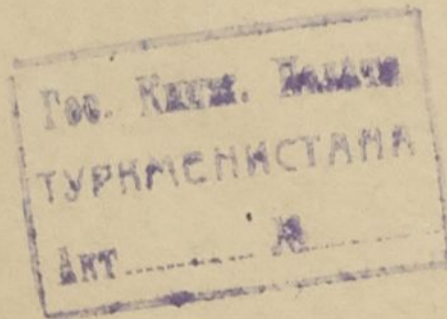
1931/433

مايداجا ارته کيلمر.

کوکه

Туркменское
Государственное
Издательство
Ашхабад 1927 г.

تورکمنستان دؤولت
نشر پياتی
آشغابات 1927 یل.



Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.

Handwritten text in the middle of the page.

Large handwritten text or signature in the center of the page.

Handwritten text at the bottom left of the page.

Handwritten text at the bottom right of the page.

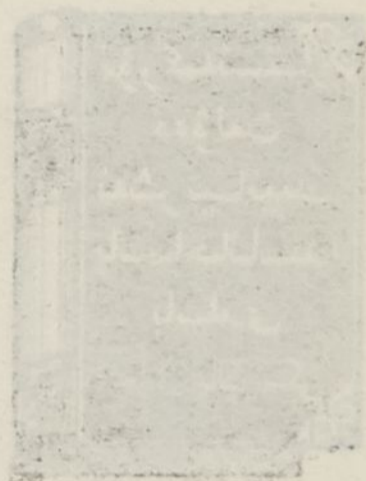


کوکە



Туркменлит № 2064
Тираж 5000 экз.





UNIVERSITÄTS- UND
LANDESBIBLIOTHEK SACHSEN-ANHALT



كوكه



بیر بار اکەن بیر یوق اکەن، بیر،
آر بیلە بیر ھەلە یار اکەن. آر،
ھەلەینە:

- مەنیڭ بیر یاغلی کۆکە گۈۈنیم
ایسلیا بیر ینی بیشرۈپ بەرسەنە
دییر.

- اۈیدە اۈن یوق، اۈر با یوق نیردەن بیشرەین - دیب
ھەلە یو غاب بەرەن.

مکتبہ

بہار منہا لکھو بہار منہا لکھو
بہار منہا لکھو بہار منہا لکھو
بہار منہا لکھو بہار منہا لکھو



بہار منہا لکھو بہار منہا لکھو
بہار منہا لکھو بہار منہا لکھو
بہار منہا لکھو بہار منہا لکھو

بہار منہا لکھو بہار منہا لکھو
بہار منہا لکھو بہار منہا لکھو
بہار منہا لکھو بہار منہا لکھو



اۋن حالتلارنىڭ دۇيىنى سلىك، بەلكە بىرزاد تاپىلار - دىيەن،

ھەلەى بارىب ارىڭ آيدىشى

يالى اديب بىر از اۋن تاپىب،

سۈيت، ياغ قاتىب يۇغۇرۇب تامدىردا

ياغشى بىر كوكە بىشىرەر - ھەلەى

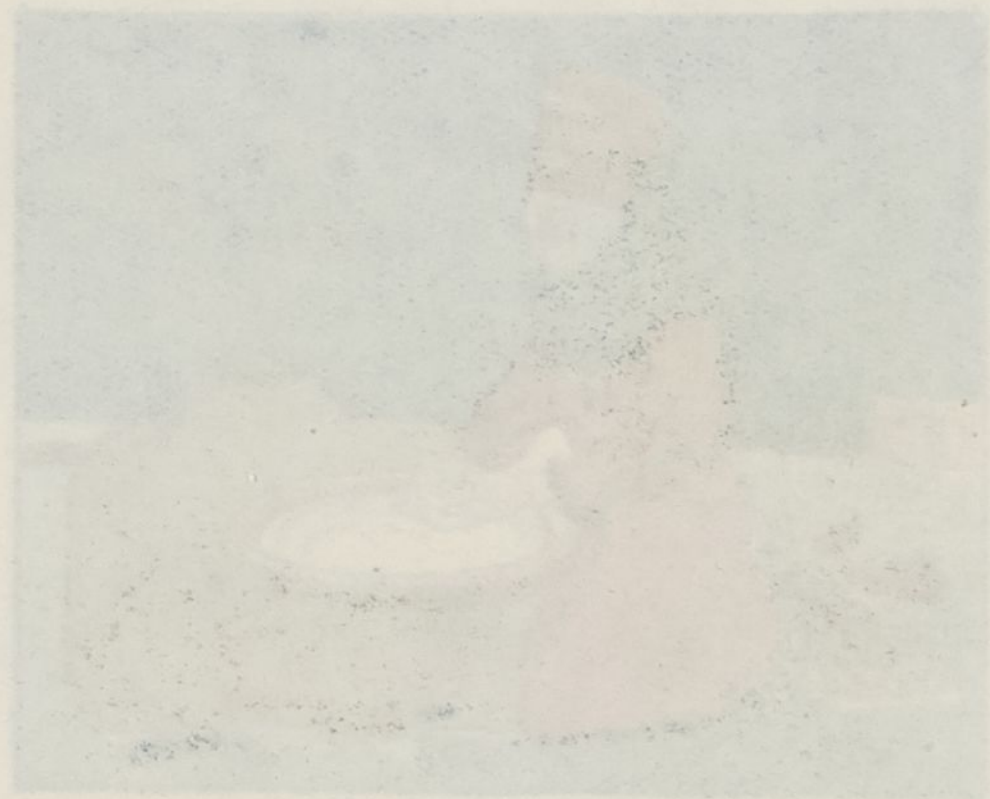
'اوران سۈيجى بىر كوكە بىشرب،



سوواسن دىب دەرەجەدە قويار،

منهيه - ركبيلت عازيبه هكاهه ظليلت رنبوبه نكول كالتاله نغا

رشتوبوا نكولاً بيول روهامه



بمبيك نغا نأ ريبا بمبوا رمالو

له ريبك بفرغ ريبك ريبك ريبك

رهمه - ريبك ريبك ريبك ريبك

ب ريبك ريبك ريبك ريبك

رلبوه ريبك ريبك ريبك ريبك



اويدن چيقب چيقمانقا،

كوكانك ايچى قيسىب



القائمين بفتحهم من مصر

بمدينة روميا كمالا



تیگیر له‌نما گه باشلار. دهره.

جهددن یهره،



یهردهن ایشیگه ایشیکدهن

باغا چیقار.



عرق الكلب من لبنان

عرق الكلب



عرق الكلب من لبنان

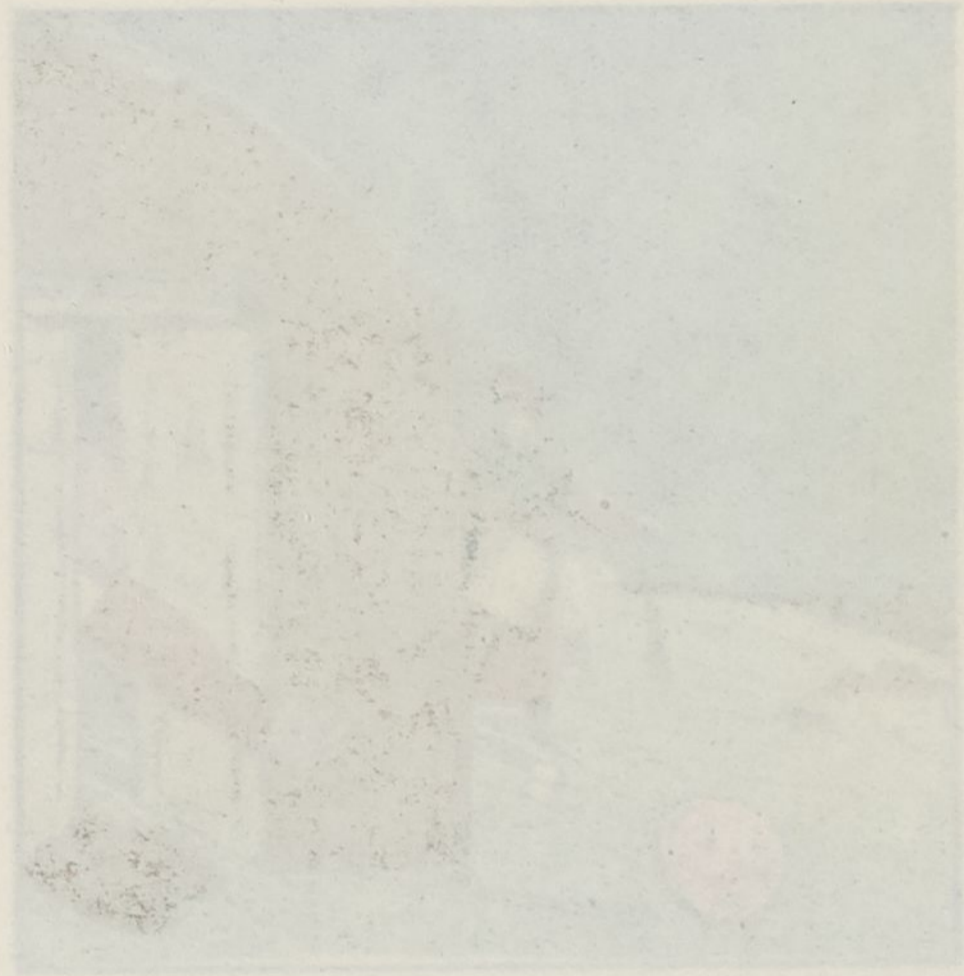
عرق الكلب

باغدان چوله دوغری گیتماگه باشلار.



آر بیله مهلمی آرقاسیندان سهر هدیپ قالارلار.

بکتابخانه ملیته ریخته مارچ ناندل



ن گال کاله بینه حسن انیسلکاً روحانه ملیه را

كوكه باريقا اوڭنمەن بىر تووشان چىقار:



- آھا... سەن ئوران سۇيچىسىڭ، بىر از ياقىن گەلدە سەنى مەن
ايپەين-دییەر. كوكه:

الفيو ن لشوفا ريب ن صندلا وا لقاو ل م لا وا



ن صندلا وا لقاو ل م لا وا
... لقاو ل م لا وا



- يوق تووشانجيغيم! سەن مەنى ايمە، مەن ساڭا بىرغازال

اوقاب بەرەين - دىب باشلار: - مەن بىر اۋلى كوگەحريرن،

يالگىز اوزم يەكەدرن.

تامدىردا يەكە بشدم،

ايامدەن اويكەلەدیم،

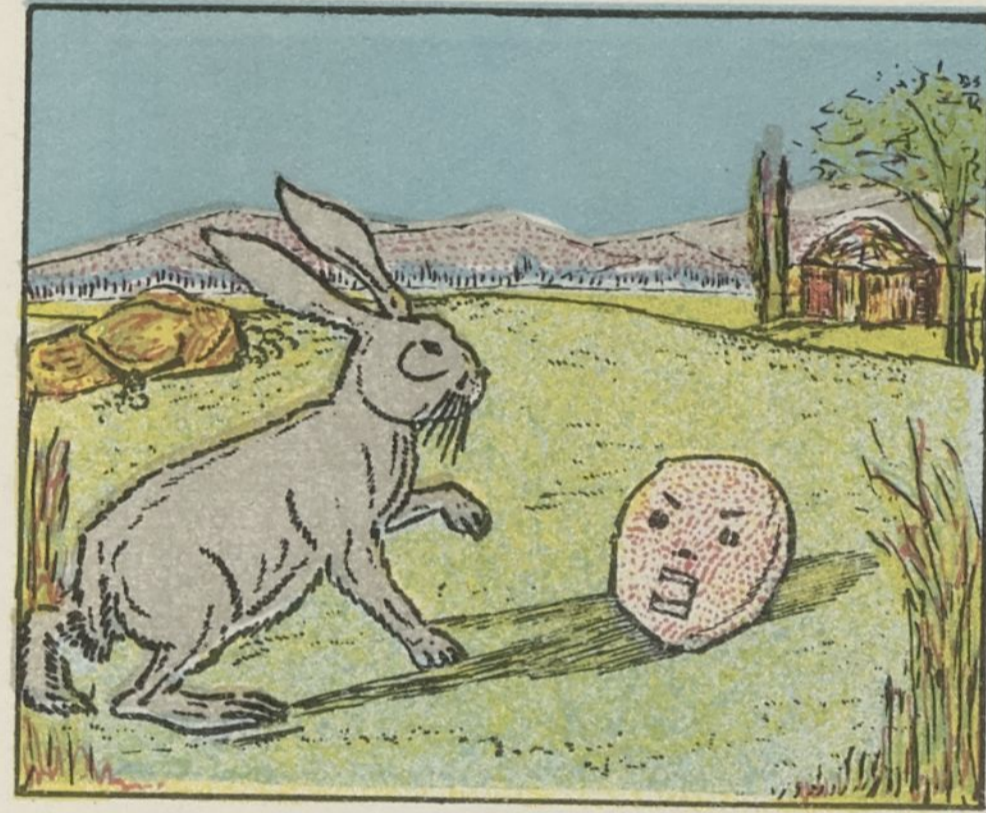
اويمزدەن قاچىپ گەلدم

بىر از يەرلەرە باردىم

سەندە مەنى توتمارساڭ

اسل مەنى يۇوتمارساڭ.

دىب تيگىرلەنەر. بارياقا بىر قووردىم اۇچرار. قوورد:



بالذبيح لآل نده، هيا رنده نده اميغيجال شرة رده
ن ن عدا رباغا ريب نده - ن كلك بيه - ن يه ربا بالرة

ن عداي و ن ا بيگال



موتش مادي ا بيگال
موتش مادي ن مديا
موتش مادي بيولة ن مديا
موتش مادي ن مديا
موتش مادي ن مديا

موتش مادي ن مديا
موتش مادي ن مديا



- با آى سەن نەبەيلە او وادان سىڭ!... كوپ سۇيجىسىڭ، مەن سەنى
 ھازىر ائىدەين- دىيەر، كوكە: - يوق قوورد دايى، سەن مەنى ايمە، مەن
 سا ئا غازال اوقاب بەرەين- دىب باشلار:



اوزم اوران اوليدىرن،
 ايامدەن اويكەلاندىرن،
 تووشانى دا آلداندىرن،

مەن بىر ياغلى كوكە دىون
 تامدىردا مەن بېشەندىرن
 كان يەرلەرە باراندىرن

...
...
...
...
...



...
...
...



...
...
...

سەن دە مەنى توتماڭ
مەنڭ يانېمدا سەن كېمىڭ!

دېب تېگىرلەنما گە باشلار، بارياقا اوڭىندەن بر آيى چىقار- آيى:

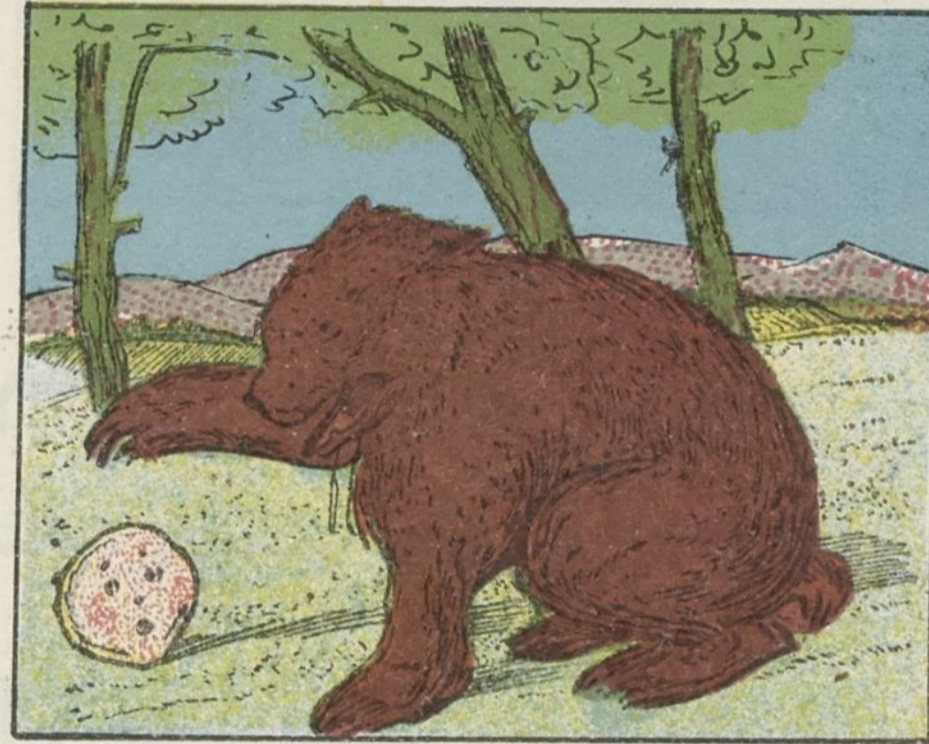
- بە ھامەن سەنى اوڭىر اكدەن

گوزليادېم؛ ھازر سەنى ايپەين-دېپەندە،

- يوق بەدنىشان آيى، سەن مەنى ايى

بېلمەرسىڭ باق مەن ساڭا ياغشى غازال

آيدېب بەرەين - دېب باشلار.



مەن بىر ياغلى كوكەدىرن
 اوزم اوران اوليدىرن
 تامدىردا مەن بېشەندىرن
 ايامدەن اويكەلاندىرن
 كولبامىزدەن قاچاندىرن
 بىر چوق قاپى اچاندىرن



قووردى تاشلاب قايتىم
 مەنكى ياندا سەن كىمسىڭ؟

تووشانى مەن الدام
 سەنەم مەنى توتمارساڭ

دىب، تىگرلەنب قاچار، آيىدا ايزىندان سەرەدىب قالار.
 بارياقا اوكىندەن بىر تىلكى چىقار-تىلكى: سالامالەيكوم كوكەجورا!



الھېوس سەن اووادان اکەنيڭ اوران
سويجى بولساڭ گەرەك، مەن سەنى
اييەن- دىيەندە

- يوق تىلكى بابا سەن مەنى ايى
بىلمەرسىڭ، باق مەن ساڭا ياغشى غازال
ايدىب بەرەين- دىب باشلار:
مەن بىر ياغلى كوكە دىرن

گورسەڭ اوران اولىندىرىن
ايامدەن اويكەلاندىرن
كوب قاپىلار اچاندىرن
قوردى قويىب قاچاندىرن
قويىب ايزمدان يەتمەدى

مەن تامدىردان چىقاندىرن
كۇلبامىزدەن قاچاندىرن
تووشانى مەن آلداندىرن
ايى مەنى اۇتمادى

سەنەم مەنى توتمارساڭ

مەڭ يانئىمدا سەن كىمساڭ

مۇنى اشىدەندە تىلكى: - تۈۋەلەمە
آفرىن با آى ياغشى اوقياساڭ اوو،
ئىونە مەنڭ قۇلاغىم ياغشى اشىدەميا
سەن گەلدە مەنىڭ بورنىمڭ اۋستىندە
اوقا! مەنەم سەندەن لەززەت آلاين دىيەر.
كو كە تىلكىنڭ بۇرنى اوستىنە چىقب يەنە
دە ياڭقى غازالينى اوقار. تىلكى يەنە:



- آفرىن، لىكن مەن يەنە ياغشى اشىدەمەم، گەل مەنىڭ دىلىمڭ اۋستىنە

مۇندا يەنە بىر اوقا بەلكى اشىدا يادم. دىب دىلىنى اوزادار.

كوكە مۇنى اشىدىب تىلكىنىڭ دىلىنىڭ اۋستىنە چىقار وەلى الداوچى
تىلكى اغزىنى يۇماردا بىچارە كوكانى ايىەر.



سوك

Handwritten text in Arabic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.



Bibliothek der
Deutschen
Morgenländischen
Gesellschaft





77

№ 27 б.

9147 4

36

77

باماسى 30 كوپك



ИЛЛЮСТРИРОВАННАЯ ДЕТСКАЯ СКАЗКА

на туркменском языке

КОЛОБОК

выпуск 5 -й

Туркменское Государственное Издательство

Ашхабад 1927 г.





Qarabeg, P.

(türkmen. Übersetzung)

Küke

Maidaga Ertikiler

1924

Fan

27829/100



كوكة

مايداجا ارته كيلەر.

توركمه نستان دهۆلەت نەشرىياتى
اشغابات 1927 يىل.



Handwritten text in a decorative box, possibly a library stamp or a date: "27/8/29".

Farbkarte #13

Blue

Cyan

Green

Yellow

Red

Magenta

White

3/Color

Black

B.I.G.

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8
Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19